

Fotografien von Steve Zhao



# Deutsche & Chinesen

IM FOKUS

德国·中国 — 百姓聚焦

# Deutsche & Chinesen

IM FOKUS

德国·中国 — 百姓聚焦



赵辉“中欧百姓聚焦”系列摄影作品集  
Fotokollektion "Mensch zu Mensch" von Steve Zhao

图书在版编目 ( C I P ) 数据

德国·中国：百姓聚焦：德汉对照 / 赵辉摄. --

北京：五洲传播出版社，2012.10

ISBN 978-7-5085-2378-1

I. ①德… II. ①赵… III. ①摄影集—中国—现代

IV. ①J421

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第229538号

# Deutsche & Chinesen

## IM FOKUS

德国·中国——百姓聚焦

总策划 施明贤博士  
Herausgeber Botschafter Dr. Michael Schaefer

编辑 李琛  
Lektor Li Chen

艺术总监 赵辉  
Artdirektor Steve Zhao

摄影 赵辉  
Fotograf Steve Zhao

设计 汤淑娟  
Designer Tang Shujuan

五洲传播出版社  
CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

## 目录 Verzeichnis

人物 Menschen .....	09
职业 Arbeit .....	37
服务 Leben .....	59
情景 Begegnung .....	81
出行 In Bewegung .....	149

# Deutsche & Chinesen

IM FOKUS

德国·中国 一百姓聚焦



赵辉“中欧百姓聚焦”系列摄影作品集  
Fotokollektion "Mensch zu Mensch" von Steve Zhao

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde

am 11. Oktober 2012 feiern wir das 40. Jubiläum der Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik China am 11.10.1972. Was vor 40 Jahren zur Zeit der chinesischen Kulturrevolution und der deutschen Teilung begann, hat sich zu einer reifen und umfassenden strategischen Partnerschaft entwickelt. Unsere Länder sind die wichtigsten Partner füreinander in Asien und Europa geworden. Wir haben ein enges Netzwerk von kulturellem Austausch geschaffen. Auf dieser Grundlage sind unzählige persönliche Freundschaften entstanden, die Menschen verbinden. Der bekannte Fotograf Steve Zhao dokumentiert mit den Bildern von Deutschen und Chinesen in diesem Band, wie sehr wir uns im täglichen Leben näher gekommen sind. "Deutsche und Chinesen im Fokus" zeigt Bilder einer gelebten Freundschaft. Ich wünsche Ihnen viel Freude und Anregung mit diesem Fotoband.

尊敬的女士们、先生们，亲爱的朋友们：

德意志联邦共和国和中华人民共和国于1972年10月11日建立外交关系。在2012年10月11日这一天，我们迎来建交四十周年庆典。四十年前，中国处在文化大革命期间，德国处于分裂状态，我们那时所建立的外交关系现已发展成为一种成熟的、全面的战略伙伴关系。我们两国已互为亚洲和欧洲最重要的伙伴，并已构建起一个密集的文化交流网络。在这个基础上，两国无数人成为了好朋友。著名摄影家赵辉通过本画册里德国人和中国人的照片说明，我们两国人民在日常生活中有越来越多的相似之处。《德国·中国—百姓聚焦》画册展示了栩栩如生的友谊。我希望这本摄影画册给您带来愉悦和灵感。



Dr. Michael Schaefer  
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in der Volksrepublik China  
September 2012

德意志联邦共和国驻华大使 施明贤博士  
二〇一二年九月

Ich habe den Fotografen Steve Zhao im Jahre 2006 kennengelernt und tiefe Freundschaft mit ihm geschlossen. Ich verfolge intensiv seine Fotokunst und stelle fest, dass er mit seinen Bildern aus einer ungewöhnlichen Perspektive von außen die „China Story“ erzählt, die vielfältigen Facetten der Wirtschafts- und Gesellschaftsentwicklung Chinas darlegt und dadurch das Verständnis der Außenwelt für China fördert.

In den letzten Jahren reiste er regelmäßig zwischen China und Europa. Anlässlich des 40-jährigen Jubiläums der diplomatischen Beziehungen zwischen der Volksrepublik China und der Bundesrepublik Deutschland bereitet er mit seinem neuen Bildband den chinesisch-deutschen Beziehungen ein Geschenk mit der Kunst des Lichts und Schattens.

Ich wünsche Herrn Steve Zhao weiterhin viel Erfolg bei seinem künstlerischen Schaffen.

我与摄影家赵辉结识于2006年，并从此结下了深厚友谊。我一直关注他的摄影创作，他以自己独特的视角，用影像向外部世界讲述《中国故事》，真实展现中国经济社会发展的方方面面，增进了外部世界对中国的了解。

近年来，赵辉先生频繁往来于中国与欧洲之间。值此中德建交40周年之际，赵辉拍摄“德国·中国—百姓聚焦”大型画册，为中德关系献上一份光与影的厚礼。

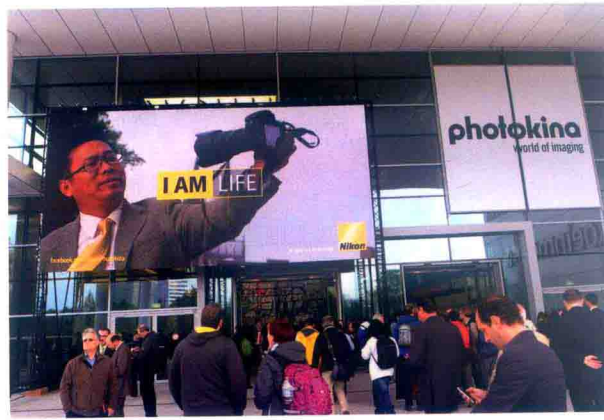
谨预祝赵辉在他的艺术之路上不断取得新的进步。



Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Volksrepublik China  
in der Bundesrepublik Deutschland

21 September 2012 in Berlin

中华人民共和国驻德意志联邦共和国特命全权大使 史明德  
二〇一二年九月二十一日 于柏林



摄影艺术家赵辉  
Fotograf Steve Zhao

# EINLEITUNG

## 序言

艺术让我们穿越障碍，让我们有更好的理解和沟通。

人，是这本画册描述的主体。南京青奥形象宣传大使摄影艺术家赵辉通过简洁而令人信服的图片把当今德国和中国普通人的生活淋漓尽致地展现给这个世界，并通过有趣的对比，向我们展示了两种文化互通互融，两个民族和谐共处、合作共进的美好愿景。

Kunst schließt die Grenzen zwischen den Kulturen und hilft uns gegenseitig die Kommunikation zu erleichtern. Schwerpunkt sind die Menschen und ihre alltäglichen Situationen. Fotograf Steve Zhao zeigt mit einfachen Beispielen den Lebensalltag von Deutschen und Chinesen, einerseits den starken Kontrast und gleichzeitig die Gemeinsamkeiten. Er visualisiert den Austausch, um die Harmonie zwischen uns zu verbessern und eine bessere Basis für die Zukunft zu ermöglichen.





## 目录 Verzeichnis

人物 Menschen .....	09
职业 Arbeit .....	37
服务 Leben .....	59
情景 Begegnung .....	81
出行 In Bewegung .....	149

# Deutsche & Chinesen

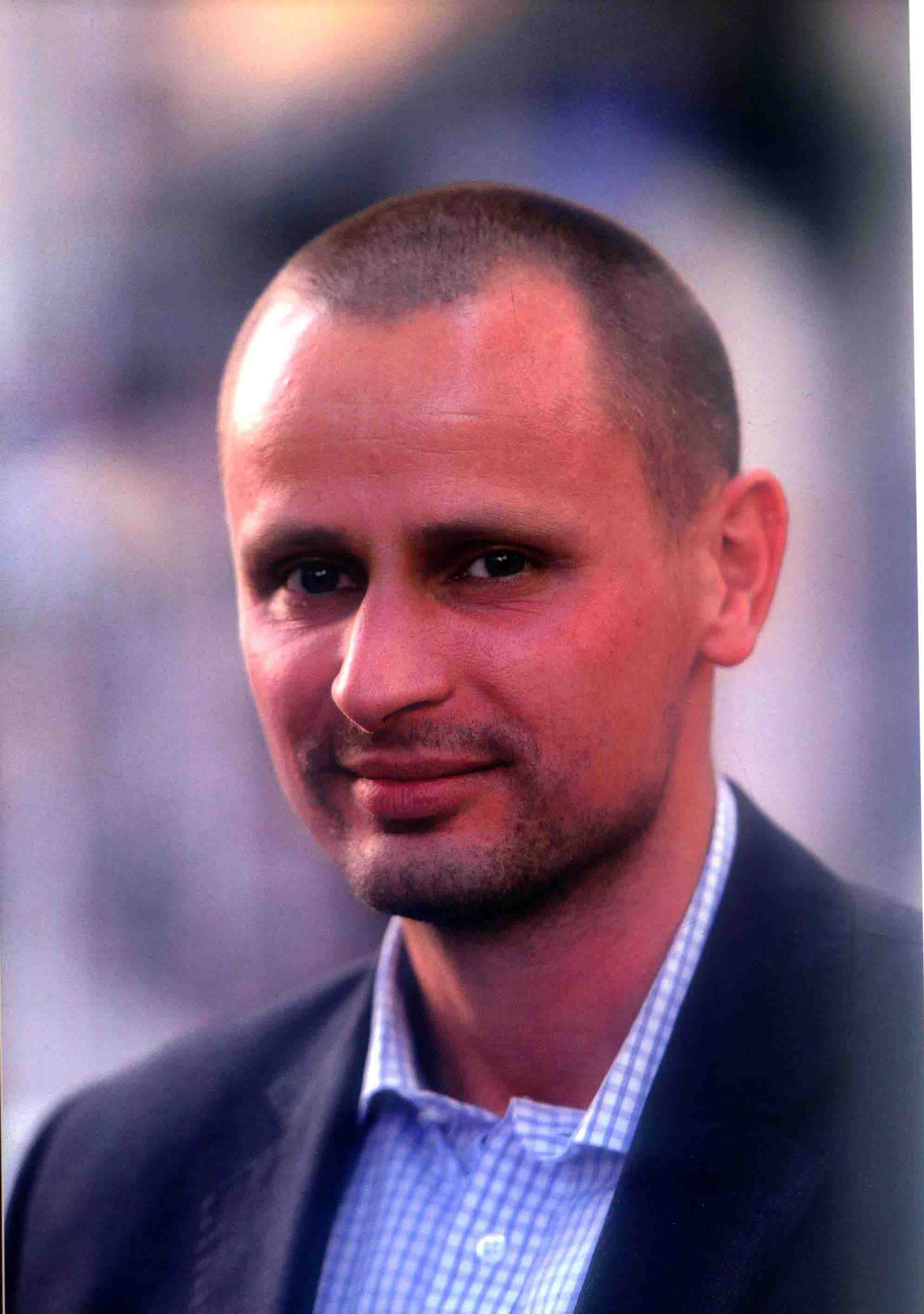
IM FOKUS

德国·中国——百姓聚焦

人物

---

Menschen



科隆汉子  
Köln

日喀则藏民  
Xigazê







北京导演  
Beijing